

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio: literatura y cine chilenos (2001-2020)¹

DAVID GARCÍA-REYES

Universidad Nacional de Educación a Distancia

garciareyes@geo.uned.es

ORCID ID: 0000-0003-3445-1304

El corpus que se presenta a continuación tiene la pretensión de entregar una herramienta para los investigadores dedicados a los estudios del comparatismo filmoliterario y concretamente se ocupa de la producción cinematográfica que abarca las dos primeras décadas del siglo XXI en el cine chileno. Aunque los estudios que recogen el cine de Chile han crecido de forma significativa, sobre todo centrados en su producción más reciente (Cavallo y Maza, 2010; Ayala, 2020; Pinto y Urrutia Neno, 2022), resulta llamativa la escasez en torno a la especificidad de los estudios comparados que se ocupan de los trasvases de la literatura y el cine chilenos. La razón anterior y el desarrollo de trabajos precedentes (García-Reyes, 2019), permite seguir cultivando estos estudios y justifica la elaboración de este catálogo, con el que se espera facilitar y dinamizar el acceso a estos títulos. En su elaboración no ha existido ningún afán jerarquizador ni se ha aplicado un canon o una taxonomía; se ha intentado flexibilizar dicho repertorio conforme a la enorme diversidad del cine chileno.

¹ Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto DENSSCE96-11 financiado por el MICINN (España). Se ha optado por la estrategia de realizar un vaciado exhaustivo de las adaptaciones de la literatura al cine en el audiovisual chileno dentro de la cronología señalada. Una de las principales fuentes que se han manejado es el *Diccionario del Cine Iberoamericano* (2011-2012) junto a la Enciclopedia digital *Cine Chile* (<https://cinechile.cl>). Junto a estos medios también se han consultado las bases de datos *Filmaffinity* e *IMDb*, depurando posibles errores en cualquiera de las fuentes empleadas y contrastando en la medida de lo posible con los datos de películas estrenadas que facilitan los repositorios del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile, además de otras plataformas de dicha institución como la web de la Cinoteca Nacional y Ondamedia. También se ha acudido al propio visionado de los films, puesto que los títulos de crédito son un recurso útil para determinar la información vinculada a su condición de adaptaciones y a los artífices de las mismas.

De forma prioritaria, la propuesta pretende estimular el análisis de estos textos filmicos y su convergencia con los textos literarios matriciales con los que están conectados. Estos objetivos se orientan a los investigadores dedicados a estas perspectivas o que quieran encaminarse a los estudios del comparatismo filmoliterario, aguardando también que alumnos de grado y posgrado, junto a otros académicos, tengan interés por recoger el guante y decantarse por estos objetos de estudio. Por eso, *Trasvases entre la literatura y el cine* es un escaparate idóneo, porque acoge y favorece la publicación de propuestas de aquellos autores que, desde los estudios filológicos, los estudios audiovisuales o desde parámetros próximos estén interesados por la investigación en el patrimonio filmico de Chile y se animen a acercarse a una prolífica línea de estudio que se ha generalizado pero que, en el contexto latinoamericano, haciendo la salvedad de loables excepciones, no es todo lo fecunda que debería, máxime si nos atenemos a los potenciales objetos de estudio que son susceptibles de poder ser abordados en el futuro.

No es la voluntad de este repertorio esclarecer cuestiones vinculadas a las complejas periodizaciones que habitualmente se manejan en los estudios cinematográficos en relación con la producción filmica de Chile. Por ello, buscando la mayor funcionalidad, el corpus presentado a continuación se dispone ordenado de forma cronológica e incluye las adaptaciones filmoliterarias pertenecientes a la producción de las dos primeras décadas del siglo XXI, pertenecientes al cine chileno y algunas otras películas de capital extranjero rodadas en Chile a partir de textos literarios nacionales o bien significativas adaptaciones filmoliterarias que tienen su origen en el país austral. La etapa elegida representa un momento de enorme crecimiento cultural y de impulso creativo en el audiovisual chileno (Trejo Ojeda, 2016), pero gracias a la Ley N° 19.981 (2004) y a la Ley N° 21.045 (2017)² también goza de un marco legal más propicio y así se evidencia en la diversidad de los films que se pueden encontrar en esta etapa.

Los títulos que integran este catálogo del cine chileno están próximos al centenar de películas y configuran muchas variables, cuantitativas y cualitativas, siendo el resultado de películas orientadas a su difusión en medios televisivos, producciones nacionales, coproducciones iberoamericanas o bien obras con productores europeos o norteamericanos, pero que son adaptaciones de literatos chilenos.

² Estos textos legislativos pueden consultarse en <https://www.bcn.cl/leychile/navegar?idNorma=232277>.

Estos films, ajenos a la industria audiovisual chilena o a la producción nacional, permiten establecer diálogos y reflexiones que ahondan en las dinámicas centradas en los procesos de adaptación de obras literarias chilenas por parte de creadores foráneos y que son enormemente útiles para evaluar cambios en cuanto al contexto y a la orientación que se han producido o también en cuanto a la inclusión de alguna producción extranjera de Raúl Ruiz como uno de los cineastas más importantes del cine chileno y uno de los más prolíficos adaptadores de la literatura al cine. Además, muchos de estos largometrajes permiten ver el interés del cine por adaptar la literatura chilena. Quizás los mayores ejemplos de esta tendencia son dos autores del “postboom” de la literatura latinoamericana como Antonio Skármeta e Isabel Allende, reflejados en la película argentina inconclusa de Pino Solanas adaptando a la escritora chilena y otros films basados en textos literarios del propio Skármeta. Junto a estas cintas, destaca también el interés en adaptar la prosa del escritor Luis Sepúlveda —que igual que Skármeta también escribió y dirigió obras cinematográficas— y que recibiría una gran notoriedad gracias al estreno de la coproducción europea *El viejo que leía novelas de amor* (2001). En las últimas décadas, también se percibe el creciente interés en la obra del escritor Hernán Rivera Letelier, que, además de diferentes proyectos truncados, ha visto cómo dos de sus novelas, ambientadas en las oficinas salitreras del desierto, se han convertido en películas rodadas en el Norte chileno, aunque de producción internacional, como *Fatamorgana de amor con banda de música* (1998) o *La contadora de películas* (2009)³.

La labor de la Televisión Nacional de Chile (TVN) en su faceta como divulgadora de la literatura nacional, ha favorecido la adaptación audiovisual de muchas obras literarias chilenas. Gracias a una serie de telefilms emitidos entre 1999 y 2004 que dieron como resultado un importante número de adaptaciones bajo el nombre *Cuentos Chilenos*, TVN fomentó el contacto de una serie de relatos que contaron con la aceptación del público, como evidencian las redifusiones e incluso la vida comercial de estas películas, puesto que pasaron a estrenarse en las salas de cine. Estas producciones sirven también para entender el gusto y la fijación pseudo-canónica de un tipo de literatura susceptible de ser adaptada que, sin embargo, irá variando con el tiempo.

³ Adaptación rodada durante 2022 en el desierto nortino bajo la dirección de la cineasta danesa Lone Scherfig y con guion adaptado de Walter Salles y Rafael Russo.

Por la recepción, el reconocimiento y el éxito crítico de la producción de Roberto Bolaño posteriores a su muerte, el suyo se establece como un caso paradigmático que llama especialmente la atención por una serie de peculiaridades derivadas del impacto del autor nacido en Chile. Ese mismo éxito va a ir asociado a la dificultad para adquirir los derechos de sus textos y, por ende, para adaptar sus obras al cine. Una situación de la que escapa la cineasta Alicia Scherson, guionista y directora de *El futuro* (2013), único largometraje bolañiano hecho en cine, una excepcionalidad que es fruto del buen criterio de la directora adquiriendo los derechos de adaptación con anterioridad al hecho de que Bolaño se convirtiera en un fenómeno editorial. La condición del largometraje de Scherson con el potencial filmable de Bolaño no debería extenderse mucho en el tiempo, pero su valor como adaptación sí funciona como ejemplo de las distintas aportaciones y enfoques que permite como objeto de estudio del cine chileno (García-Reyes y Sepúlveda Villa, 2019; Sepúlveda Villa, 2021).

A diferencia de otras cinematografías, la chilena no presenta a un creador literario que haya sido adaptado con recurrencia a lo largo de su historia. No obstante, autores como Baldomero Lillo, Francisco Coloane, José Donoso, Antonio Skármeta o Isabel Allende suelen ser, por distintas razones y dependiendo del momento, los escritores más adaptados. El caso del escritor Alberto Fuguet, previamente adaptado en el cine peruano con *Tinta roja* (Francisco Lombardi, 2000), también se antoja distinto, puesto que, junto a su faceta como creador literario, ha desarrollado en las últimas décadas una carrera paralela como director de cine. Curiosamente, Fuguet en sus películas no ha realizado ninguna adaptación, ni propia ni ajena, algo llamativo si nos atenemos a los precedentes de otros literatos embarcados en el oficio de cineasta. Además, en la cronología de este repertorio sí aparecen los cuentos de grandes escritores latinoamericanos como Juan Rulfo, Julio Cortázar o Jorge Luis Borges junto a sus respectivas adaptaciones dentro del audiovisual chileno, viéndose también reflejados distintos y muy libres trasvases de obras de clásicos de la literatura universal como Homero, Eurípides, Calderón de la Barca o Jean Cocteau.

Las singularidades del audiovisual chileno también se detectan en las producciones dentro del género documental, denotando la enorme importancia de este tipo de films en el público chileno. La tradición y la recepción del documental en Chile es algo ya instalado en las formas de consumo cultural de muchos espectadores, cobrando un especial significado al convertirse en ensayos audiovisuales que pueden tratar cuestiones de cualquier índole: reivindicativas, históricas, políticas, medioambientales, sociales, literarias, culturales, etc. En este tipo de

cintas también se va a producir un número relevante de adaptaciones que van de la literatura al cine. En este sentido, la importancia de la poesía dentro de la propia sociedad chilena representa el valor testimonial y fedatario del cine documental, ejemplo de la riqueza cultural del país y de dos manifestaciones que, sin ser masivas, gozan de una mayor aceptación que en otros contextos culturales geográfica o culturalmente próximos. Por eso, la lírica también ha influido y está muy presente en obras documentales a partir de las figuras de Gabriela Mistral o Gonzalo Rojas e incluso sirviendo en la adaptación de textos poéticos como base para el libreto de cintas experimentales e independientes como las dirigidas por Antonio de Santos.

En una línea similar, el teatro chileno se ha destacado como un medio cultural de gran difusión, por lo que la dramaturgia también cuenta con destacadas adaptaciones audiovisuales. Así, en las primeras décadas del siglo XXI, el cine chileno realizará trasvases de obras de teatro de gran repercusión crítica y otras con una marcada vocación comercial que buscan replicar el éxito que tuvieron dichos montajes en las tablas. De este modo, encontramos desde adaptaciones de autores tan importantes como Alejandro Sieveking, Juan Radrigán o el grupo ICTUS a propuestas dramáticas populares firmadas por los también autores y actores Álvaro Rudolphy o Rodrigo Bastidas.

Alejándose de cualquier convención aparece la figura de Alejandro Jodorowsky, una personalidad generadora de suspicacias dentro de la cultura chilena, acreedor de filias y fobias que han alimentado tanto el reconocimiento como el rechazo de Jodorowsky en su país natal. Chile se reparte entre la devoción de los seguidores de Jodorowsky y la indiferencia o desprecio crítico de sus detractores, que casi parecen distribuirse a partes iguales. El polifacético creador nacido en Tocopilla regresó a Chile para dirigir dos películas que se basaban en sus memorias literarias, *La danza de la realidad* (2013) y *Poesía sin fin* (2016), dos ejemplos de un tipo de películas muy alejadas del cine comercial.

Por otra parte conviene señalar que algunos de los creadores más célebres del cine reciente de Chile no han recurrido a la literatura como matriz para sus obras, algo manifiesto en las películas de autores como Sebastián Lelio, Matías Bize o Marcela Said, frente a otros que, en mayor o menor medida, han optado por tomar un texto literario como base para sus films, entre los que destacan Pablo Larraín o Alicia Scherson, con un solo título, u otros más proclives a adaptar textos literarios como Marcelo Ferrari, Andrés Wood, Cristián Jiménez o Rodrigo Sepúlveda. De hecho, Sepúlveda podría abrir y cerrar cronológicamente este catálogo, puesto que suyas son las adaptaciones

de *Un ladrón y su mujer* (2001) de Manuel Rojas y *Tengo miedo torero* (2020) de Pedro Lemebel, escritor chileno cuyos textos, junto a los de Bolaño, representan dos de las aportaciones más reconocidas y reconocibles de las que ha gozado globalmente la literatura chilena reciente en las últimas décadas.

Este sucinto recorrido muestra la enorme diversidad de la literatura y el cine chilenos, y aunque algunos autores nieguen la existencia de una industria audiovisual en Chile, de forma intermitente y más en el presente siglo, la realidad es contumaz y se opone a estas afirmaciones. La debilidad de los creadores del audiovisual chileno responde más a las dificultades financieras e históricas por sacar adelante un proyecto (Veliz, 2006) que a negar la presencia de empresas o trabajadores cinematográficos. Como señala Octavio Getino (2007), cada país latinoamericano tiene una serie de condicionantes, y aunque los recursos financieros son fundamentales para la estabilidad de cada uno de los cines de la región, van a ser más determinantes la legislación cultural que afecta al audiovisual y el momento histórico de cada país. El apoyo y la cobertura de las cadenas de televisión desde la década de 1990 junto a la democratización creativa que supone la llegada y difusión del formato digital también sirve para poner en duda la inexistencia de una industria audiovisual en Chile en las últimas décadas. A veces, estas posiciones refractarias denotan una posición beligerante y subjetiva que refuta el hecho objetivo de cómo las producciones audiovisuales del país nutren de relatos el acervo chileno, y parecen más el interesado discurso de aquellos que hacen una lectura superficial de las industrias culturales como instituciones sólidas en el tejido productivo de cualquier economía, sin pararse a reflexionar sobre la fragilidad inherente y el origen de cualquier manifestación creativa que lucha por encontrar un público al que dirigirse y medios en los que difundirse.

Muchos de los films aquí señalados se encuentran disponibles en diferentes webs como la de la Cineteca Nacional de Chile o bien a través de Ondamedia, plataforma digital de contenidos audiovisuales y cine chilenos desarrollada por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile. No obstante, los contenidos de Ondamedia solo pueden ser visualizados en territorio chileno, lo que supone una dificultad para aquellos investigadores ubicados fuera del país.

Esperamos que este trabajo sirva para estimular los análisis sobre los procesos de adaptación filmoliterarios de Chile. La diversidad de las propuestas permite intuir un enorme caudal de posibilidades que, sin duda, permitirán avanzar en la comprensión del trabajo

comparatista, y también podrán contribuir a alentar el diálogo que se establece entre la literatura y el cine, alejándose de jerarquías completamente estériles y ajenas a los trabajos que aspiran al rigor.

Año	Película	Dirección	Guion	Texto literario	Autor/a literario/a
2001	<i>Un ladrón y su mujer</i>	Rodrigo Sepúlveda	Alejandro Goic y Matero Iribarren	Homónimo	Manuel Rojas
2001	<i>Uppercut</i> (TV)	Gastón Roca	Gastón Roca	Homónimo	Poli Délano
2001	<i>Antigua vida mía</i>	Héctor Olivera	Ángeles González Sinde y Alberto Macías	Homónimo	Marcela Serrano
2001	<i>El viejo que leía novelas de amor</i> (<i>The Old Man Who Reads Love Stories</i>)	Rolf de Heer	Rolf de Heer y Claude Cohen	Homónimo	Luis Sepúlveda
2001	<i>Afrodita, el sabor del amor</i>	Fernando E. 'Pino' Solanas	Fernando E. 'Pino' Solanas	<i>Afrodita: cuentos, recetas y otros afrodisíacos</i>	Isabel Allende
2001	<i>Te llamabas Rosicler</i> (TV)	Arnaldo Valsecchi	Alfredo Rates	Homónimo	Luis Rivano
2002	<i>El Leyron: Hasta que la muerte nos separe</i>	Gonzalo Justiniano	Gonzalo Justiniano y Fernando Aragón	<i>La Red</i>	Luis Alberto Acuña Gatillón
2002	<i>Delantero Romano</i> (TV)	Marcelo Ferrari	Perla Devoto	Homónimo	Sergio Gómez
2002	<i>Tres Noches de un sábado</i>	Joaquín Eyzaguirre	Jaime Miranda	Homónimo	Alfonso Alcalde, Carlos Cornejo y Patricio Contreras
2002	<i>Gracia y el forastero</i> (TV)	Alberto Daiber	Luis Ponce	Homónimo	Guillermo Blanco
2002	<i>Ogú y Mampato en Rapa Nui</i>	Alejandro Rojas Yellez	Daniel Turkieltaub	<i>Mata-ki-te-rangui</i>	Themo Lobos
2002	<i>El pozo</i> (TV)	Marcelo Ferrari	Perla Devoto	Homónimo	Baldomero Lillo
2002	<i>Nowhere</i>	Luis Sepúlveda	Luis Sepúlveda	<i>Desencuentros</i>	Luis Sepúlveda

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2002	<i>Dónde estás, Constanza</i> (TV)	Alberto Daiber	Nona Fernández	Homónimo	José Luis Rosasco
2002	<i>La Chascuda</i> (TV)	Carlos Pinto	Carlos Pinto	Homónimo	Baldomero Lillo
2002	<i>El abanderado</i>	Miguel Littin	Miguel Littin	Homónimo	Luis Alberto Heiremans
2003	<i>Sub Terra</i>	Marcelo Ferrari	Carlos Doria, Jaime Sepúlveda y José Manuel Fernández	<i>Subterra: cuadros mineros</i>	Baldomero Lillo
2004	<i>El aspado</i> (TV)	Patricio Bustamante	Gerardo Cáceres y Antonio Gil	Homónimo	Mariano Latorre
2004	<i>Cachimba</i>	Silvio Caiozzi	Nelson Fuentes y Silvio Caiozzi	<i>Naturaleza muerta con cachimba</i>	José Donoso
2004	<i>El socio</i> (TV)	Gastón Roca	Gastón Roca, Mateo Guzmán y Mateo Iribarrén	Homónimo	Jenaro Prieto
2004	<i>Días de campo</i>	Raúl Ruiz	Raúl Ruiz	Homónimo	Federico Gana
2004	<i>Mónica, Vida mía</i> (TV)	Arnaldo Valsecchi	Valeria Vargas	Homónimo	Jaime Hagel
2004	<i>El roto (Perjudicame cariño)</i>	Alberto Daiber	Alberto Daiber, Julio Rojas y Paula del Fierro	<i>El roto</i>	Joaquín Edwards Bello
2004	<i>Mala leche</i>	León Errazuriz	León Errazuriz y Matías Ovalle	<i>Es que somos muy pobres</i>	Juan Rulfo
2004	<i>Amigas en Bach</i> (TV)	Marcelo Ferrari	Perla Devoto	Homónimo	Pía Barros
2004	<i>El último disparo del negro Chávez</i>	Juan Carlos Bustamante	Juan Carlos Bustamante	Homónimo	Óscar Castro
2004	<i>Machuca</i>	Andrés Wood	Eliseo Altunaga, Roberto Brodsky, Mamoun Hassan y Andrés Wood	<i>Tres años para nacer: historia de un verdadero Machuca</i>	Amante Eledín Parraguez
2004	<i>El tesoro de los caracoles</i>	Cristián Jiménez	Cristián Jiménez	Homónimo	Gabriel Villalón

2005	<i>Siaskel, el gigante</i>	Erwin Gómez 'Wilo'	Enzo de la Fuente, Erwin Gómez 'Wilo' y Mane Escobar	<i>El guanaco blanco</i>	Francisco Coloane
2006	<i>Monógamo Sucesivo</i>	Pablo Basulto	César Varo y Francisca Hermosilla	A partir de la producción literaria de Gonzalo Rojas	Gonzalo Rojas
2007	<i>Casa de remolienda</i>	Joaquín Eyzaguirre	Cynthia Rimsky y Gonzalo San Martín	<i>La Remolienda</i>	Alejandro Sieveking
2007	<i>Papelucho y el Marciano</i>	Alejandro Rojas Tellez	Arif Ali Shah y Mónica Ríos	<i>Diario secreto de Papelucho y el marciano</i>	Marcela Paz
2007	<i>Matar a todos</i>	Esteban Schroeder	Daniel Henríquez, Alejandra Marino y Pablo Vierci	<i>99% asesinado</i>	Pablo Vierci
2007	<i>Al fondo de todo esto duerme un caballo</i>	Soledad Cortés	Soledad Cortés	A partir de la producción literaria de Gonzalo Rojas	Gonzalo Rojas
2008	<i>El diario de Agustín</i>	Ignacio Agüero	Fernando Villagrán e Ignacio Agüero	Homónimo	Claudia Lagos, Claudio Salinas, Hans Stange, Raúl Rodríguez, Paulette Dougnac, María José Vilches y Elizabeth Harries
2008	<i>1973 revoluciones por minuto</i>	Fernando Valenzuela Quinteros	Fernando Valenzuela Quinteros	<i>Allende, la muerte de un presidente</i>	Rodolfo Quebleen
2008	<i>EEUU vs Allende</i>	Diego Marín Verdugo	Diego Marín Verdugo	<i>Salvador Allende. Cómo la Casa Blanca provocó su muerte</i>	Patricia Verdugo
2008	<i>El Juez y el General</i>	Elizabeth Farnsworth y Patricio Lanfranco	Elizabeth Farnsworth y Patricio Lanfranco	<i>En el borde del mundo: memorias del juez que procesó a Pinochet</i>	Juan Guzmán Tapia
2008	<i>Un diplomático francés en Santiago</i>	Patricio Paniagua	Patricio Paniagua	<i>Nous avons mal au Chili</i>	Roland Husson
2008	<i>Casa Tomada</i>	Diego Cartes	Diego Cartes	Homónimo	Julio Cortázar

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2009	<i>El sueño del muerto Padilla</i>	Pablo Vial	Pablo Vial	Homónimo	Jaime Casas
2009	<i>Dawson Isla 10</i>	Miguel Littin	Miguel Littin	Homónimo	Sergio Bitar
2009	<i>El amor y la muerte del tío Lalo Parra</i>	Carlos Fuentes y Carlos Salvador Savagnac	Carlos Fuentes, Carlos Salvador Savagnac y Galut Alarcón	<i>Autobiografía en décimas</i>	Eduardo 'Lalo' Parra
2009	<i>Teresa, crucificada por amor</i>	Tatiana Gaviola	Bernardita Puga y Tatiana Gaviola	<i>Teresa Wilms Montt. Un canto de libertad</i>	Ruth González-Vergara
2009	<i>Lecciones Privadas</i>	Alberto Daiber y Juan Pablo Lazo	Alberto Daiber, Juan Pablo Lazo y Tomás Daiber	<i>Clases particulares</i>	Carlos Cerda
2009	<i>El baile de la Victoria</i>	Fernando Trueba	Antonio Skármeta, Fernando Trueba y Jonás Trueba	Homónimo	Antonio Skármeta
2010	<i>Blokes</i>	Marialy Rivas	Marialy Rivas y Rodrigo Bellot	Homónimo	Pedro Lemebel
2010	<i>El Inquisidor</i>	Joaquín Eyzaguirre	Jaime Miranda, Joaquín Eyzaguirre y Roberto Contador	<i>Seis distinguidas damas y un imprudente inquisidor</i>	Mónica Echeverría
2010	<i>Ulises</i>	Óscar Godoy	Daniel Laguna y Óscar Godoy	<i>La Odisea</i>	Homero
2011	<i>La lección pintura</i>	Pablo Perelman	Pablo Perelman	Homónimo	Adolfo Couve
2011	<i>Locas mujeres</i>	María Elena Wood	María Elena Wood y Rosario López	<i>Niña errante: cartas a Doris Dana</i>	Gabriela Mistral y Doris Dana
2011	<i>Mistérios de Lisboa (TV)</i>	Raúl Ruiz	Raúl Ruiz	Homónimo	Camilo Castelo Branco
2011	<i>Bonsái</i>	Cristián Jiménez	Cristián Jiménez	Homónimo	Alejandro Zambra
2011	<i>Violeta se fue a los cielos</i>	Andrés Wood	Andrés Wood, Eliseo Altunaga, Guillermo Calderón y Rodrigo Bazaes	Homónimo	Ángel Parra
2011	<i>El roce de la niebla</i>	Alejandro de Santos	Alejandro de Santos	A partir de poemas de César Vallejo, Enrique Lihn y Osvaldo	César Vallejo, Enrique Lihn y Osvaldo Ulloa

Ulloa					
2011	<i>El lobo y la caperuza</i>	Camila Álvarez	Camila Álvarez	<i>Caperucita roja</i>	Charles Perrault
2012	<i>Selkirk, el verdadero Robinson Crusoe</i>	Walter Tournier	Enrique Cortés, Mario Jacob y Walter Tournier	<i>Robinson Crusoe</i>	Daniel Defoe
2012	<i>No</i>	Pablo Larraín	Pedro Peirano	<i>El Plebiscito</i>	Antonio Skármeta
2012	<i>La noche de enfrente</i>	Raúl Ruiz	Raúl Ruiz	Homónima	Hernán del Solar
2012	<i>Pérez</i>	Álvaro Viguera	Elisa Zulueta	Homónimo	Elisa Zulueta
2013	<i>La danza de la realidad</i>	Alejandro Jodorowsky	Alejandro Jodorowsky	<i>La danza de la realidad: Psicomagia y psicochamanismo</i>	Alejandro Jodorowsky
2013	<i>Las Niñas Quispe</i>	Sebastián Sepúlveda	Sebastián Sepúlveda	<i>Las Brutas</i>	Juan Radrigán
2013	<i>Il futuro (El futuro)</i>	Alicia Scherson	Alicia Scherson	<i>Una novelita lumpen</i>	Roberto Bolaño
2013	<i>Cuando se espera el sueño</i>	Pablo Vial	Pablo Vial	<i>Pancho Rojas</i>	Manuel Rojas
2013	<i>Las analfabetas</i>	Moisés Sepúlveda	Moisés Sepúlveda y Pablo Paredes	Homónimo	Pablo Paredes
2014	<i>Dressed Lunch</i>	Antonio de Santos	Antonio de Santos	<i>Los 400 golpes y El almuerzo desnudo</i>	Sebastián Jatz Rawicz y William Burroughs
2014	<i>María Graham</i>	Valeria Sarmiento	Miriam Heard	<i>Journal of a Residence in Chile</i>	María Graham
2014	<i>Tiempos malos</i>	Cristián Sánchez	Cristián Sánchez	<i>Chicago Chico</i>	Armando Méndez Carrasco
2015	<i>(P)olla común</i>	Bianca Godoy	Bianca Godoy	<i>Olla Común</i>	Gabriel Bernal

Catálogo de adaptaciones en el nuevo milenio

2015	<i>Mirage d'amor avec fanfare</i>	Hubert Toint	Bernard Giraudeau	<i>Fatamorgana de amor con banda de música</i>	Hernán Rivera Letelier
2015	<i>Y teniendo yo más alma, Héctor Noguera y La vida es sueño</i>	Luis Cifuentes y María de la Luz Hurtado	Luis Cifuentes, María de la Luz Hurtado y Teresita Ugarte	Textos de <i>La vida es sueño</i>	Pedro Calderón de la Barca
2015	<i>Zamudio: Perdidos en la noche (TV)</i>	Juan Ignacio Sabatini	Enrique Videla, Paula Del Fierro y Vladimir Rivera	<i>Solos en la noche: Zamudio y sus asesinos</i>	Rodrigo Fluxá
2015	<i>El Tila: Fragmentos de un psicópata</i>	Alejandro Torres	Alejandro Torres	<i>El Tila. Un sicópata al acecho</i>	Costanza Cristino
2016	<i>Poesía sin fin</i>	Alejandro Jodorowsky	Alejandro Jodorowsky	<i>La danza de la realidad: Psicomagia y psicochamanismo</i>	Alejandro Jodorowsky
2016	<i>Toro Loco Sangriento</i>	Patricio Valladares	Patricio Valladares	<i>Toro Loco</i>	Patricio Valladares
2016	<i>Un caballo llamado elefante</i>	Andrés Waissbluth	Andrés Waissbluth, Daniel Laguna y Miguel Ángel Labarca	Homónimo	Eduardo 'Lalo' Parra
2016	<i>El destello de la luna</i>	Gustavo Letelier	Gustavo Letelier y Victoria Wharfe McIntyre	<i>Luna, tu eres mi sol</i>	José Yovane Monetta
2017	<i>Niñas araña</i>	Guillermo Helo	Daniela Aguayo, Guillermo Helo y Ticoy Rodríguez	<i>Las niñas araña</i>	Luis Barrales
2017	<i>Vida de familia</i>	Alicia Scherson y Cristián Jiménez	Alejandro Zambra, Alicia Scherson y Cristián Jiménez	Homónimo	Alejandro Zambra
2017	<i>O Filme Da Minha Vida</i>	Selton Mello	Selton Mello y Marcelo Vindicato	<i>Un padre de película</i>	Antonio Skármeta
2017	<i>Reinos</i>	Pelayo Lira	Pelayo Lira y Romina Reyes	Homónimo	Romina Reyes
2017	<i>Y de pronto el amanecer</i>	Silvio Caiozzi	Silvio Caiozzi y Jamie Casas	Basado en relatos de Jaime Casas	Jaime Casas
2018	<i>Calzones rotos</i>	Arnaldo Valsecchi	Arnaldo Valsecchi y Valeria Vargas	Homónimo	Jaime Hagel
2018	<i>Crónica de una</i>	Pepe Maldonado	Pepe Maldonado	<i>La voz humana</i>	Jean Cocteau

<i>despedida</i>					
2018	<i>El estreno (HRA)</i>	Alejandro Fernández Almendras	Alejandro Fernández Almendras	<i>Hipólito</i>	Eurípides
2019	<i>El príncipe</i>	Sebastián Muñoz Costa del Río	Luis Barrales y Sebastián Muñoz Costa del Río	Homónimo	Mario Cruz
2019	<i>Medea</i>	Alejandro Moreno Jashés	Alejandro Moreno Jashés	Homónimo	Eurípides
2019	<i>Asterión</i>	Iara Acuña Zambra	Iara Acuña Zambra	<i>La casa de Asterión</i>	Jorge Luis Borges
2019	<i>Een Donkere Reis</i>	Antonio de Santos	Antonio de Santos	Poemas George Trakl y Lucrecio Caro	George Trakl y Lucrecio Caro
2019	<i>Sombra de ojos</i>	Manuel Morales	Manuel Morales	<i>Los diamantes son eternos</i>	Pedro Lemebel
2020	<i>Mientes</i>	Álvaro Rudolphy	Álvaro Rudolphy	<i>El Bar</i>	Álvaro Rudolphy
2020	<i>Consuegros</i>	Rodrigo Bastidas	Rodrigo Bastidas	Homónimo	Rodrigo Bastidas
2020	<i>Matar a Pinochet</i>	Juan Ignacio Sabatini	Enrique Videla, Pablo Paredes y Juan Ignacio Sabatini	<i>Los fusileros: crónica secreta de la guerrilla en Chile</i>	Juan Cristóbal Peña
2020	<i>Tengo miedo torero</i>	Rodrigo Sepúlveda	Rodrigo Sepúlveda	Homónimo	Pedro Lemebel

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- AYALA, Ernesto (2020), *Cine chileno en el siglo XXI. ¿Qué película te gustaría volver a ver?*, Santiago de Chile, Ediciones Tácitas.
- CAVALLO, Ascanio y MAZA, Gonzalo (eds.) (2010), *El Novísimo Cine Chileno*, Santiago de Chile, Uqbar.
- GARCÍA-REYES, David (2019), *Es peligroso asomarse al interior: excluidos y peligrosos sociales en las traslaciones literarias en el cine contemporáneo latinoamericano*. Tesis doctoral. Concepción, Universidad de Concepción [En línea: <http://repositorio.udec.cl/jspui/handle/11594/1141>] Fecha de consulta: 20/04/2022]
- GARCÍA-REYES, David y SEPÚLVEDA VILLA, Gloria (2019), «De la “novelita” a *Il futuro*. Lecturas bolañianas en clave transnacional», *Archivos de la filmoteca: revista de estudios históricos sobre la imagen*, 77, págs. 143-158.
- GETINO, Octavio (2007), *Cine Iberoamericano: los desafíos del nuevo siglo*, Buenos Aires, Ediciones Ciccus.

- HEREDERO, Carlos F., GIROUD, Iván y BÉNARD DA COSTA, João (eds.) (2011-2012), *Diccionario del Cine Iberoamericano. España, Portugal y América*, Madrid, SGAE/Fundación Autor.
- PINTO, Iván y URRUTIA NENO, Carolina (eds.) (2022), *Estéticas del desajuste. Cine chileno 2010-2020*, Santiago de Chile, Ediciones Metales Pesados.
- SEPÚLVEDA VILLA, Gloria (2019), «Aproximaciones y diálogos entre las traslaciones gráfica y fílmica de la obra de Roberto Bolaño», *Trasvases entre la literatura y el cine*, 3, págs. 37-56. [En línea: doi.org/10.24310/trasvasesetc.vi3.11922 Fecha de consulta: 19/05/2022]
- TREJO OJEDA, Roberto (2016), «Cine chileno y capitalismo neoliberal. Apuntes para una crítica de la economía política de la producción cinematográfica», *Chasqui. Revista Latinoamericana de Comunicación*, 132, págs. 77-100.
- VELIZ, Fernando (2006), «Cine chileno e industria. El desafío que falta», *Signo y pensamiento*, 25 (48), págs. 149-169. [En línea: <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/signoypensamiento/article/view/4648> Fecha de consulta: 16/03/2022]

RECURSOS ELECTRÓNICOS

- <https://www.cclm.cl/cineteca-nacional-de-chile/>
<https://ondamedia.cl>